

LATVIJAS REPUBLIKAS PATENTU VALDE

* * *

APELĀCIJAS PADOME

=====

Pasta adrese:	Adrese:	Tālruni:	Fakss:	E-pasts:
a/k 824, Rīga LV-1010	Citadeles iela 7/70, Rīga	7 027 610, 7 027 634	7 027 690	valde@lrpv.lv

=====

Apelācijas lietas šifrs:
ApP/2005/WO 620 874

Lēmums

Rīga

2005.gada 20.jūnijā

Apelācijas padome (turpmāk - ApP):

ApP sēdes priekšsēdētāja - D.Liberte,
ApP sēdes locekļi - N.Lamsters un K.Krūmiņš,
ApP sekretāre - I.Plūme-Popova

2005.gada 11.martā izskatīja apelācijas iesniegumu, kuru, balstoties uz LR 1999.gada likuma "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" (turpmāk - LPZ/99) 17.¹panta pirmo daļu, 2005.gada 25.janvārī uzņēmuma LIDL STIFTUNG & CO. KG (Vācija) vārdā patentpilnvarotais E.Lavrinovičs iesniedzis par Latvijas Republikas Patentu valdes (turpmāk - LPV) 26.10.2004 pieņemto lēmumu par preču zīmes PRIMI PIATTI D'ITALIA

(preču zīmes īpašnieks - uzņēmums LIDL STIFTUNG & CO. KG (Vācija); reģ. Nr. WO 620 874; reģ. dat. - 07.06.1994; vēlāka teritoriālā attiecinājuma uz Latviju dat. – 21.05.2003; 30.kl. – sagatavoti, svaigi vai apcepti pārtikas produkti uz miltu bāzes; makaronu ēdieni itāliešu gaumē, proti, gnoči (*gnocchi*), polenta, pildīti tortellini (*tortellini*))

starptautiskās reģistrācijas teritoriālā attiecinājuma uz Latviju atteikumu.

Apelācijas iesniedzējs nepiekrīt LPV atteikuma lēmuma pamatojumiem, lūdz atcelt ekspertīzes lēmumu un atzīt pieteikto preču zīmi PRIMI PIATTI D'ITALIA par reģistrējamu Latvijā.

ApP sēdē piedalījās: uzņēmuma LIDL STIFTUNG & CO. KG pārstāvis patentpilnvarotais E.Lavrinovičs un LPV Preču zīmju un dizainparaugu departamenta vecākā eksperte Dz.Medne, kas veikusi minētās preču zīmes ekspertīzi.

I. Izskatot apelācijas lietas dokumentus un materiālus, kā arī noklausoties apelācijas iesniedzēja pārstāvja un LPV pārstāves paskaidrojumus, Apelācijas padome **konstatēja**:

1. Starptautiski reģistrētā vārdiskā preču zīme PRIMI PIATTI D'ITALIA (reģ. Nr. WO 620 874) uz Latviju attiecināta 21.05.2003 attiecībā uz 30.klasē ietvertajiem sagatavotiem, svaigiem vai apceptiem pārtikas produktiem uz miltu bāzes, kā arī makaronu ēdieniem itāliešu gaumē, proti, gnoči (*gnocchi*), polentu un pildītiem tortellini (*tortellini*).

2. LPV 26.10.2004 lēmums atteikt preču zīmes PRIMI PIATTI D'ITALIA (reģ. Nr. WO 620 874) reģistrāciju Latvijā balstīts uz slēdzienu, ka apzīmējumam PRIMI PIATTI D'ITALIA attiecībā uz pieteiktajām precēm trūkst atšķirtspējas, jo šis apzīmējums norāda uz preču veidu (to lietojumu un ģeogrāfisko izcelsmi) (LPZ/99 6.panta pirmās daļas 2. un 3.punkts).

Savu lēmumu LPV pārstāve pamato šādi:

2.1. vārda PRIMI nozīme un tulkojums latviešu valodā ir PIRMIE (galotne "-i" norāda uz daudzskaitli), bet vārda PIATTI nozīme un tulkojums latviešu valodā ir ĒDIENI (galotne "-i" norāda uz daudzskaitli); tātad abi minētie ir itāliešu valodas sugasvārdi; savukārt vārdu D'ITALIA nozīme ir NO ITĀLIJAS; līdz ar to kopumā vārdiskā apzīmējuma PRIMI PIATTI D'ITALIA nozīme ir "Itālijas pirmie

ēdieni", kuriem ēdienkartēs seko otrie, pēc tam saldie ēdieni vai deserti; iepriekšminēto apliecina, piemēram:

- apzīmējuma "primi piatti" kā ēdienu veida lietošana Interneta lapā <http://cucina.intrage.it/primi/>, kur zem apzīmējuma "primi piatti" atrodami vairāki pirmo ēdienu veidi, proti, makaronu ēdieni (*la pasta*), zupas (*le minestre*) un rīsu ēdieni (*i risotti*), savukārt pirms "primi piatti" var būt "inizio" un "antipasti", bet pēc – "secondi piatti", "contorni", "dolci" un "pane";
- Interneta lapā <http://www.formaggio.it/RRprimipiatti.htm> atrodamā ēdienkarte itāliešu valodā;
- Interneta lapā <http://www.margherita.net/cucinare/primi/index.shtml> ietvertā informācija;

2.2. patērētāji apzīmējumu PRIMI PIATTI D'ITALIA saistīs vienīgi ar itāliešu pirmajiem ēdieniem vai arī ar pirmajiem ēdieniem, kuri maltītēs tiek pasniegti Itālijā; lai arī itāliešu valoda nav no pašām populārākajām svešvalodām Latvijā, tomēr to māca Latvijas Universitātes Moderno valodu fakultātē; jāņem arī vērā, ka itāļu virtuve pasaulē ir plaši pazīstama, piemēram, Rīgā ir 10 itāļu restorāni (skat. Interneta lapā <http://www.kursuzsauks.lv/?pid=menu&mid=119&pmid=73> pieejamo informāciju); populāri Latvijas iedzīvotāju vidū ir arī tūrisma braucieni uz Itāliju (īpaši uz Romu), kur ēdienkartēs lieto apzīmējumā PRIMI PIATTI D'ITALIA ietvertos jēdzienus, kā arī uz Vatikānu;

2.3. tāpat apzīmējums PRIMI PIATTI D'ITALIA nepārprotami norāda uz reģistrācijai pieteikto 30.klases preču veidu, un šāda zīme rada asociācijas par to, kādi ēdieni tiek piedāvāti patērētājiem;

2.4. līdz ar to vārdiskajam apzīmējumam PRIMI PIATTI D'ITALIA trūkst atšķirtspējas attiecībā uz reģistrācijai pieteiktajām 30.klases precēm.

3. Apelācijas iesniedzēja - uzņēmuma LIDL STIFTUNG & CO. KG pārstāvis apelācijas iesniegumā un paskaidrojumos ApP sēdes gaitā LPV lēmuma pamatojumiem nepiekrīt, pretstatot šādus argumentus:

3.1. preču zīme PRIMI PIATTI D'ITALIA sākotnēji 28.03.1994 pieteikta reģistrācijai Itālijā (piet. Nr. VR 105 C/94), kur arī 01.03.1995 tā reģistrēta (reģ. Nr. 620 406); arī Itālijā (tāpat kā Latvijā) saskaņā ar Itālijas Preču zīmju likuma 18.panta 1.b. punktu nav reģistrējami apzīmējumi, kas "sastāv vienīgi no preču un pakalpojumu sugas vārdiem vai aprakstošiem apzīmējumiem, kas attiecas uz jau minēto, piemēram, apzīmējumi, kas var kalpot komercdarbībā, lai apzīmētu preču ... veidu, kvalitāti, daudzumu, lietojumu, vērtību, ģeogrāfisko izcelsmi vai ražošanas laiku ... vai citus preču raksturojumus"; tā kā Itālijas Patentu un preču zīmju birojs ir bez iebildumiem reģistrējis preču zīmi PRIMI PIATTI D'ITALIA, ir jāsecina, ka apzīmējums PRIMI PIATTI D'ITALIA neatbilst Itālijas Preču zīmju likuma 18.panta 1.b. punktā minētajiem ierobežojumiem, tāpat nav aprakstošs un ir distinktvīvs; acīmredzot minētais apzīmējums kopumā, neskatoties uz tā atsevišķu sastāvdaļu šķietami aprakstošo un nedistinktvīvo raksturu, no itāliešu valodas viedokļa ir atbilstošs reģistrējamības prasībām;

3.2. nevar piekrist eksperta viedoklim, ka "patērētāji apzīmējumu PRIMI PIATTI D'ITALIA saistīs vienīgi ar itāliešu pirmajiem ēdieniem vai arī ar pirmajiem ēdieniem, kuri maltītēs tiek pasniegti Itālijā"; itāliešu valodas pratēji Latvijā ir tik reti sastopami, ka nevar tikt uzskatīti par kaut cik nozīmīgu patērētāju segmentu; pie tam, vadoties no iepriekšminētā Itālijas Patentu un preču zīmju biroja lēmuma, jāsecina, ka itāliešu valodas pratēji šo apzīmējumu uztvers citādi nekā eksperts;

3.3. nav noliedzams, ka PIATTI itāliešu valodā nozīmē "ēdieni", taču vārdkopa PRIMI PIATTI D'ITALIA iegūst pavisam citu nozīmi, pateicoties vārda PRIMO/PRIMI (vsk./dsk.) daudzajām nozīmēm – šim vārdam ir ļoti daudzas nozīmes, kas mainās atkarībā no konteksta; veicot meklējumu Interneta lapās itāliešu valodā ar YAHOO ITALIA (<http://www.it.yahoo.com>) palīdzību, vārdkopu PRIMI PIATTI D'ITALIA varēja atrast tikai vienā nozīmē, proti, kā kulinārijas mākslas festivāla FESTIVAL DEI PRIMI PIATTI D'ITALIA nosaukumu – tāpat prece, ko varētu apzīmēt ar PRIMI PIATTI D'ITALIA, šajā Interneta sektorā nav atrodama;

3.4. par to, ka vārdkopai PRIMI PIATTI D'ITALIA piemīt atšķirtspēja, liecina zīmes PRIMI PIATTI D'ITALIA reģistrācija, piemēram, Grieķijā, Lielbritānijā (ar disklamāciju), Ungārijā (ar norādi, ka attiecīgajām precēm ir Itālijas izcelsme), Īrijā; starptautiskā reģistrācija bez ierobežojumiem ir attiecināta uz Turciju;

3.5. jāņem vērā, ka Latvijā pierastā ēdienu klasifikācija neatbilst itāliešu klasifikācijai, proti, pirmo ēdienu jautājums Itālijā ir neskaidrs; Itālijā pirmie ēdieni (*primi piatti*) ir ļoti daudzveidīgi, kam par iemeslu ir daudzo un dažādo reģionu apvienošanās vienā valstī (skat. H. J. Debelīna sērijas *PASAULES TAUTU KULINĀRIJA* izdevumu *ITĀLIJA* (Jāņa Sēta, R.), kurā norādīts, ka "[Itālijā] cieši savijušās un vēl joprojām dažādos novados blakus veiksmīgi sadzīvo senlaiku Austrijas elegances, Balkānu ugunīgums, franču virtuves izsmalcinātība un Āfrikas arābu kultūra. Jā, tikai pirms pusotra gadsimta tika izveidota vienota valsts, un tā saglabājusi katra novada ēdienu gatavošanas ieradumus."); tā, piemēram, zupa Itālijā var būt arī galvenais ēdiens (skat. *V.Sperling, Ch.McFadden, The Complete Book of Italian Cooking (Parragon)*).

II. Apelācijas izskatīšanas rezultātā Apelācijas padome nāca pie šādiem **slēdzieniem**:

1. No lietas materiāliem var konstatēt, ka apelācija iesniegta saskaņā ar LPZ/99 un ApP noteikumos paredzēto kārtību, tādējādi ir pamats to izskatīt pēc būtības.

2. LPZ/99 6.panta pirmās daļas 3.punkts nosaka, ka kā preču zīmes neregistrē apzīmējumus, kas sastāv vienīgi no tādiem apzīmējumiem vai norādēm, kuras var izmantot komercdarbībā, lai apzīmētu attiecīgo preču vai pakalpojumu veidu, kvalitāti, daudzumu, lietojumu (funkcionālo uzdevumu), vērtību, ģeogrāfisko izcelsmi, preču izgatavošanas vai pakalpojumu sniegšanas laiku vai citas preču vai pakalpojumu īpašības.

3. Vārdiskā preču zīme PRIMI PIATTI D'ITALIA (reģ. Nr. WO 620 874) starptautiski reģistrēta 30.klasē ietvertajiem sagatavotiem, svaigiem vai apceptiem pārtikas produktiem uz miltu bāzes, kā arī makaronu ēdieniem itāliešu gaumē, proti, gnoči (*gnocchi*), polentai un pildītiem tortellini (*tortellini*).

4. Vārda PRIMI nozīme un tulkojums latviešu valodā ir PIRMIE (skat. šķirkli "primo" (galotne "-i" norāda uz daudzskaitli) *Itāliešu-latviešu vārdnīcā* (Avots, R., 2004., 383.lpp.)). ApP nepiekrīt apelācijas iesniedzēja pārstāvja apgalvojumam, ka itāliešu valodas vārdam PRIMO/PRIMI (vsk./dsk.) ir daudzas nozīmes, kas mainās atkarībā no konteksta, tādēji ietekmējot apzīmējuma PRIMI PIATTI D'ITALIA uztveri. Visas vārda PRIMO *Itāliešu-latviešu vārdnīcā* (Avots, R., 2004., 383.lpp.) ietvertās nozīmes faktiski ir saistītas ar vārdu "pirmais" – gan izej[viela], gan premjer[ministrs], gan sākums.

Savukārt vārda PIATTI nozīme un tulkojums latviešu valodā ir ĒDIENI (skat. šķirkli "piatto" (galotne "-i" norāda uz daudzskaitli) *Itāliešu-latviešu vārdnīcā* (Avots, R., 2004., 366.lpp.)). Tātad abi vārdi PRIMI un PIATTI ir itāliešu valodas sugasvārdi. Pie tam vārdiem PRIMI PIATTI itāliešu valodā ir nozīme ne tikai katram par sevi, bet tos itāliešu valodā lieto arī kopā ar nozīmi "pirmie ēdieni" – tātad ēdieni, kuriem ēdienkartēs seko otrie, pēc tam saldie ēdieni vai deserti. Iepriekšminēto apliecina, piemēram:

- apzīmējuma "primi piatti" kā ēdienu veida lietošana Interneta lapā <http://cucina.intrage.it/primi/>, kur zem apzīmējuma "primi piatti" atrodami vairāki pirmo ēdienu veidi, proti, makaronu ēdieni (*la pasta*), zupas (*le minestre*) un rīsu ēdieni (*i risotti*), savukārt, kā redzams šajā lapā, pirms "primi piatti" var būt "inizio" un "antipasti", bet pēc – "secondi piatti", "contorni", "dolci" un "pane";
- Interneta lapā <http://www.formaggio.it/RRprimipiatti.htm> atrodamā ēdienkarte itāliešu valodā, kurā kā viena no ēdienu grupām norādīta "primi piatti";
- Interneta lapā <http://www.margherita.net/cucinare/primi/index.shtml> ietvertā informācija, kurā arī kā viena no ēdienu grupām norādīta "primi piatti".

Vārdu salikums PRIMI PIATTI atrodams arī latviešu valodā iznākušajā H. J. Debelīna sērijas *PASAULES TAUTU KULINĀRIJA* izdevumā *ITĀLIJA* (Jāņa Sēta, R.), proti, šī izdevuma 186.lappusē ir ietverts "Recepšu saraksts pa grupām", kurā citu (*Antipasti, Secondi piatti, Contorni, Dolci*) starpā ietverta arī recepšu (ēdienu) grupa *Primi piatti e sughi* (ar paskaidrojumu – makaroni, rīsi un citi graudaugi). Kā ApP sēdē norādīja apelācijas iesniedzēja pārstāvis, arī minētās grāmatas vācu izdevumā (tāpat kā latviešu izdevumā) šie ēdienu grupu nosaukumi norādīti itāliešu valodā.

Savukārt vārdu D'ITALIA nozīme ir NO ITĀLIJAS, un tā visticamāk tos uztvers arī Latvijas patērētāji, jo noteikti atpazīstams Latvijas patērētājam šajā salikumā ir valsts nosaukums ITALIA. Tātad kopumā vārdisko apzīmējumu PRIMI PIATTI D'ITALIA Latvijas patērētāji uztvers kā "Itālijas pirmie ēdieni".

5. ApP piekrīt LPV ekspertīzes lēmumā paustajam, ka Latvijas patērētāji apzīmējumu PRIMI PIATTI D'ITALIA saistīs ar itāliešu pirmajiem ēdieniem vai arī ar pirmajiem ēdieniem, kuri maltītēs tiek pasniegti Itālijā. Lai arī itāliešu valoda nav no pašām populārākajām svešvalodām Latvijā, tomēr to māca Latvijas Universitātes Moderno valodu fakultātē. Populāri Latvijas iedzīvotāju vidū ir tūrisma braucieni uz Itāliju (īpaši uz Romu), kur ēdienkartēs lieto apzīmējumu PRIMI PIATTI, kā arī uz Vatikānu, uz kuru parasti dodas caur Romu. Jāņem arī vērā, ka itāļu virtuve pasaulē ir plaši pazīstama, arī Rīgā ir 10 itāļu restorāni (skat. Interneta lapā <http://www.kursuzsauks.lv/?pid=menu&mid=119&pmid=73> pieejamo informāciju). Bez tam ApP uzskata, ka, ja, kā šīs preču zīmes gadījumā, runa ir par makaronu ēdieniem, tad nevar ignorēt attiecīgo vārdu nozīmi itāliešu valodā, jo makaronu ēdieni ir tradicionāla itāliešu virtuves sastāvdaļa.

6. Bez tam, kā norādīts latviešu valodā iznākušajā H. J. Debelīna sērijas *PASAULES TAUTU KULINĀRIJA* izdevumā *ITĀLIJA* (Jāņa Sēta, R., 186.lpp.), makaronu ēdieni Itālijā var būt pirmie ēdieni (proti, grupā *Primi piatti e sughi* atrodamas arī tādas receptes kā "Spageti ar melnajām trifelēm", "Makaroni ar trifelēm", "Pilngraudu makaroni ar pīles ragu" un "Spageti ar jūras vēltēm"), bet, kā jau minēts iepriekš, preču zīme PRIMI PIATTI D'ITALIA (pieteik. Nr. WO 620 874) reģistrēta arī makaronu ēdieniem itāliešu gaumē.

7. Līdz ar to ApP uzskata, ka pastāv pietiekami liela iespēja, ka Latvijas patērētāji apzīmējumu PRIMI PIATTI D'ITALIA uztvers nevis kā suģestīvu apzīmējumu, bet gan tikai un vienīgi kā norādi par to, kādas grupas (veida) ēdieni un no kurienes tiek piedāvāti patērētājiem.

8. Līdz ar to ApP secina, ka LPV lēmuma atsaukšanās uz LPZ/99 6.panta pirmās daļas 3.punkta noteikumiem ir pamatota, jo reģistrācijai pieteiktais apzīmējums PRIMI PIATTI D'ITALIA ir apzīmējums, kuru var izmantot komercdarbībā, lai apzīmētu attiecīgo preču veidu un ģeogrāfisko izcelsmi. Attiecībā uz šādu apzīmējumu nav pieļaujams iegūt izņēmuma tiesības arī tā iemesla dēļ, ka tas jāatstāj brīvs citu uzņēmēju interesēs.

9. LPZ/99 6.panta pirmās daļas 2.punkts nosaka, ka kā preču zīmes neregistrē apzīmējumus, kam trūkst jebkādas atšķirtspējas attiecībā uz pieteiktajām precēm vai pakalpojumiem.

Ņemot vērā, ka apzīmējums PRIMI PIATTI D'ITALIA patērētājam radīs asociācijas, kādi, nevis – kā ražoti vai gatavoti ēdieni tiek piedāvāti, ApP uzskata, ka apzīmējumam PRIMI PIATTI D'ITALIA nepiemīt tādu īpašību kopums, kas nodrošinātu iespēju atšķirt ar šo apzīmējumu marķētos kāda uzņēmuma pārtikas produktus uz miltu bāzes, kā arī makaronu ēdienus itāliešu gaumē no citu uzņēmumu attiecīgajiem pārtikas produktiem.

10. Šai apelācijas lietā nav ņemams vērā apelācijas iesniedzēja arguments, ka apzīmējums PRIMI PIATTI D'ITALIA kā preču zīme reģistrēts Itālijā, kā arī Grieķijā, Lielbritānijā (ar disklamāciju), Ungārijā (ar norādi, ka attiecīgajām precēm ir Itālijas izcelsme), Īrijā un Turcijā. Katrā valstī var pastāvēt savi iemesli, kādēļ attiecīgais apzīmējums ir vai nav reģistrējams kā preču zīme. Bez tam ApP atzīmē, ka, piemēram, minētā apzīmējuma PRIMI PIATTI D'ITALIA kā Kopienas preču zīmes reģistrācija ir atteikta, pamatojoties uz Padomes Regulas (EK) Nr. 40/94 (1993. gada 20. decembris) par Kopienas preču zīmi 7.(1) c) panta noteikumiem, kuri pēc būtības atbilst LPZ/99 6.panta pirmās daļas 3.punkta noteikumiem (skat. Kopienas preču zīmju datu bāzē *CTM-Online* par preču zīmi PRIMI PIATTI D'ITALIA (Nr. 000236729) atrodamo informāciju).

11. Šai lietā nav nozīmes tam, vai Latvijā pierastā ēdienu klasifikācija (pirmie, otrie ēdieni) atbilst vai neatbilst itāliešu ēdienu klasifikācijai. Nozīme ir tikai un vienīgi tam, ka ēdienkartēs itāliešu valodā tiek ietverta ēdienu grupa, kuru apzīmē ar PRIMI PIATTI.

12. Līdz ar to ApP secina, ka LPV lēmuma atsaukšanās uz LPZ/99 6.panta pirmās daļas 2. un 3.punkta noteikumiem ir pamatota, tātad apelācija noraidāma un preču zīme PRIMI PIATTI D'ITALIA (reģ. Nr. WO 620 874) atzīstama par neregistrējamu Latvijā.

III. Ņemot vērā šā lēmuma I un II daļā minētos paskaidrojumus un secinājumus, Apelācijas padome, vadoties no likuma "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" 6.panta pirmās daļas 2. un 3.punkta noteikumiem, **nolemj:**

1. noraidīt kā nepamatotu uzņēmuma LIDL STIFTUNG & CO. KG apelāciju par Patentu valdes lēmumu par starptautiski reģistrētās preču zīmes PRIMI PIATTI D'ITALIA (reģ. Nr. WO 620 874) teritoriālā attiecinājuma uz Latviju atteikumu;

2. Patentu valdes Preču zīmju un dizainparaugu departamentam un Valsts reģistru un dokumentācijas departamentam, pamatojoties uz šo lēmumu, likumā "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" noteiktajā kārtībā izdarīt Valsts preču zīmju reģistrā, kā arī citā Patentu valdes dokumentācijā nepieciešamos ierakstus, kas ir saistīti ar starptautiski reģistrētās preču zīmes PRIMI PIATTI D'ITALIA (reģ. Nr. WO 620 874) teritoriālā attiecinājuma uz Latviju atteikumu (*décision définitive consécutive a un refus*).

Saskaņā ar likuma "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" 19.panta astotās daļas noteikumiem apelācijas iesniedzējs (preču zīmes pieteicējs) ApP lēmumu var pārsūdzēt tiesā triju mēnešu laikā no šī lēmuma noraksta saņemšanas dienas. Pieteikuma iesniegšana tiesā aptur Apelācijas padomes lēmuma izpildi.

Šis lēmums, ja tas nav pārsūdzēts likumā "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" noteiktajā laikā, stājas spēkā pēc tam, kad notecējis termiņš tā pārsūdzēšanai.

ApP sēdes priekšsēdētāja

/paraksts/

D.Liberte

ApP sēdes locekļi:

/paraksts/

N.Lamsters

/paraksts/

K.Krūmiņš